GRADUATE CERTIFICATE IN PROFESSIONAL FRENCH TRANSLATION

DESCRIPTION: The Graduate Certificate in Professional French Translation prepares students for careers as qualified translators in such critical industry sectors as health, law, business, media and culture. The program trains students seeking to develop the professional skills needed for translating from English to French and vice versa. Our proximity to New York City and the metropolitan area’s vibrant pool of international industries, governmental organizations and media companies, among others, offers rich opportunities for professional networking and collaboration.

ADMISSIONS: The Graduate School requires the equivalent of a U.S. bachelor’s degree in order to be eligible to apply for a graduate program. Applicants with non-U.S. degrees, please visit the International Applicants page to review the U.S. degree equivalency information.

Admission is open to 1) those who hold a bachelor’s degree or its equivalent from an English-speaking country and have completed at least 24 semester hours of undergraduate French or its equivalent; 2) those holding a bachelor’s degree or its equivalent from a French-speaking university and able to demonstrate sufficient English proficiency; 3) those holding a bachelor’s degree or its equivalent who have studied in neither a French-speaking nor English-speaking university system, but who are skilled in both languages on the condition that they demonstrate appropriate mastery of both languages.

Students who complete the 12-credit Graduate Certificate in Professional French Translation and decide to seek a full-fledged Master’s Degree may opt to use their earned credits towards our MA in French program. Individuals holding the bachelor’s degree and/or showing an adequate proficiency in French may enroll in individual graduate courses above and beyond the Certificate Program in Professional French Translation.

GRADUATE CERTIFICATE IN PROFESSIONAL FRENCH TRANSLATION
Complete the following 2 requirements for a total of 12 semester hours:

I. Required Professional Sequence (9 Semester Hours)

Take the following 3 courses:

- FREN 515: Introduction to Computer-Assisted Translation (3 credits)
- FREN 522: Translation Workshop I: Business, Marketing, and the Media (3 credits)
- FREN 523: Translation Workshop II: Medical, Legal, Technical (3 credits)

II. Elective Courses (3 Semester Hours)

Take 1 course among the following:

- FREN 503: Introduction to Translation Theory (3 credits)
- FREN 507: Practicum in Translation and Interpreting (3 credits)
- FREN 520: Special Topics in Translation (3 credits)
- FREN 521: Translation, Reading, and Culture (3 credits)
COURSE DESCRIPTIONS

FREN 503: Introduction to Translation Theory (3 credits)
An exploration of the history, theory, and methods of translation and translation practice as a means of engaging students into a practical examination of the various methodological and theoretical assumptions inherent in the field of translation studies. Students will read and analyze some of the key texts that have inspired the development of translation theory and look at the key role played by translators across the globe and in various professional settings.

FREN 507: Practicum in Translation and Interpreting (3 credits)
Basic principles of translation and interpreting theory, practice and research, with special emphasis on conference interpreting: such as international conferences, as well as community interpreting such as legal or medical. Includes training in the mastery of the techniques and technologies of the translator's booth. OFFERED FALL 2018

FREN 515: Introduction to Computer-Assisted Translation (3 credits)
Conducted in English, this course offers training in the special computer and technology skills as well as research methodology and techniques expected of today's technology-driven translator, with special emphasis on computer-assisted translation (CAT). Students are not only exposed to key concepts of CAT-based approaches to translation, but also to the technological tools that aid in the automation and streamlining of certain translation tasks using computers and specialized terminology databases and software. OFFERED FALL 2018

FREN 520: Special Topics in Translation (3 credits)
Changing topics to include in-depth study of special topics pertaining to the field of translation and translation studies. Special areas of interest to the translation professional such as translation for film (subtitling, dubbing, etc.), translation for government or translation for international organizations may be explored in this course. May be repeated up to a maximum of 9 credits if topic different.

FREN 521: Translation, Reading, and Culture (3 credits)
Introduction to translation practice through evaluation of a series of texts meant to help students explore the special textual and cultural difficulties inherent in the translation process. Students will explore the role culture plays in all areas of translation, across a variety of subject areas (such as literature, business, medicine, media, and technology). Special emphasis will be paid to how ideas, words, and sentences are transposed across cultures, languages, and contexts, using methods of textual analysis.

FREN 522: Translation Workshop I: Business, Marketing, and the Media (3 credits)
Workshop geared towards the development of specific technical and practical skills in such specialized areas as business, marketing, and media translation between French and English, with special emphasis on the various skills needed in the handling of translation projects in today's multi-mediated and globalized economy. Students are exposed to a variety of texts in both English and French that will reflect the types of contents and challenges likely to be encountered in real world practice, and will be given the analytical, cultural, and linguistic tools that should help them overcome such challenges and thrive as professional translators in the areas of business, marketing, and the media.

FREN 523: Translation Workshop II: Medical, Legal, Technical (3 credits)
Course offered on a rotating topic basis and, thus, features only one topic per semester (medical, legal, or technical). Course geared towards the development of specific technical and practical translation skills in such specialized areas as medical, legal, and technical translation, with special emphasis on the various skills needed in the handling of translation projects that meet today's medical, corporate, and governmental needs. Course may be repeated for a maximum of 12 credits if topic is different.

Note: Additional courses in French language and culture are offered within the MA in French program.